



TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 1

אלה תולדות יצחק וגו'

„Dies sind die Nachkommen Yitzchaks“



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/toldos/1/

1 אלה תולדות יצחק וגוי'. כתיב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחי' יצחק ממטה למעלה.

„Dies sind die Nachkommen Yitzchaks“ usw. Es steht geschrieben: „Seine linke Hand ist unter meinem Haupt, und seine rechte Hand umfängt mich.“ „Seine linke Hand“ ist die Ebene des Yitzchak, [die] von unten nach oben verläuft.

וימינו כו' הוא בחי' אברהם מלמעלה למטה. והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות כו'.

„Und seine rechte Hand“ usw. ist die Ebene des Avraham, von oben nach unten. Die Eigenschaft des Avraham ist nun die Gastfreundschaft gegenüber Gästen usw., und Yitzchak pflegte Brunnen zu graben usw.

ולהבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב כו'. אך הוא שבתחלה כתיב הוי' אחד כו'.

Um dies zu verstehen: Es steht geschrieben: „Und du sollst lieben.“ Dem Anschein nach eignet sich die Form eines Gebots nicht für das Lieben usw. Doch [die Erklärung lautet]: Zuerst heißt es: „Havayah ist Einer“ usw.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' הוי' אלקינו ואלקי אבותינו (שהוא בחי' צמצום) פי' שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב [חכמה ובינה] כו'

Und durch die Betrachtung der Bedeutung von „Einer“ – dass es keinerlei Vergleich zu Ihm gibt usw. – [versteht man] „Havayah, unser G-tt und der G-tt unserer Väter“ (was die Ebene der Einschränkung (Tzimtzum) ist). Das bedeutet, dass die Ebene „unserer Väter“, die Weisheit (Chochmah) und das Verständnis (Binah), ins Dasein treten soll usw.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל לגבי מהותו ית' אנת הוא חד כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו שהוא בחי' צמצום

„Du bist weise“ usw., was keinerlei Vergleich zu Seinem Wesen, gepriesen sei Er, hat, [denn] „Du bist Einer“ usw. Daher muss zuerst die Ebene „unser G-tt“ vorhanden sein, die Ebene des Tzimtzum,

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז [כל זה] בוודאי כל איש ישראל יהיה חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

und danach „und der G-tt“, die Ebene des vav (ו), ein Herabbringen, sodass die Ebene „unserer Väter“ ins Dasein tritt. Wenn man all dies bedenkt, wird gewiss der Wunsch und Wille eines jeden Juden stets darauf gerichtet sein, im einen G-tt aufzugehen und nicht nach unten, an einen Ort der Finsternis, hinabzusteigen.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב כדכתיב כיתרון האור מן החשך ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.

Dies ist jedoch die Ebene des ratzo (des Laufens [zu G-tt hin]); danach muss aber die Ebene des shov (der Rückkehr) folgen, wie geschrieben steht: „wie der Vorzug des Lichts aus der Finsternis“. Sein Wille, gepriesen sei Er, ist es, gerade in den unteren Welten eine Wohnstätte zu haben (Dirah Betachtonim). Daher bedeutet das Gebot „Und du sollst lieben“ das Gegenteil: von oben nach unten.

2 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שיהא שם שמים מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Wie unsere Weisen seligen Angedenkens sagten: „Der Name des Himmels werde durch dich liebenswert.“ Das bedeutet: die Offenbarung des Lichts Seiner G-ttlichkeit von oben nach unten herabzuziehen. Dies ist die Tat Avrahams, die Gastfreundschaft gegenüber Gästen: Er gab den Arabern zu essen,

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז [כל זה] הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.

und danach sagte er zu ihnen: „Wisst, Wen ihr segnet“ usw., damit sich die G-ttlichkeit unten offenbare, sodass auch die Araber Seine Größe erkennen würden usw. All dies ist die Ebene (Bechinah) Avrahams: das Herabziehen von oben nach unten.

ויצחק הי' חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים כו'.

Und Yitzchak pflegte Brunnen zu graben; dies ist die Bechinah der Offenbarung von unten nach oben, vom Verborgenen zum Offenbaren, wie im Gleichnis eines Brunnens, in dem das Wasser verborgen vorhanden ist und durch das Graben das Wasser offenbar wird usw.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כוי ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו הראשון מלא והשני חסר לפי

Nun, obwohl auch Avraham Brunnen grub, heißt es: „Die Philister verschütteten sie“ usw.; und Yitzchak grub sie [wieder] aus und „nannte sie nach den Namen, mit denen sein Vater sie genannt hatte“. Das erste „Namen“ ist voll ausgeschrieben, das zweite defektiv, weil

שע"י חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.

durch Yitzchaks Graben ihr Fließen nicht länger unterbrochen wurde und die sechs Gefühlsattribute (Middos), die der Ebene des vav entsprechen, herabgezogen werden und strömen. Daher steht dort „Namen“ in voller Schreibweise, mit einem vav.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי סתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם. לכן ע"י חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ ששת ימים תאכל מצות כוי מלא וי"ו) ולע"ל [ולעיתיד לבוא] כתיב

Die „Namen“ Avrahams sind hingegen ohne vav geschrieben, weil die Philister sie verschütteten und die äußeren Kräfte sich an ihnen nähren. Daher steht durch Yitzchaks Graben dort „Namen“ mit einem vav. (Siehe auch die Ausführungen in diesem Zusammenhang zum Vers „Sechs Tage sollst du Matzot essen“ usw., [geschrieben] voll, mit einem vav.) Über die zukünftige Zeit heißt es:

כי אתה אבינו שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי זו אין קץ ותכלית כוי

„Denn Du bist unser Vater“: [das bedeutet,] dass das Wesen des Lachens und der Freude von der Ebene Yitzchaks kommen wird, die von unten nach oben verläuft – eine Ebene ohne Ende und Begrenzung usw.

משא"כ (אברהם) בבחי ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ [בי פעמים] אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי חו"ב [חכמה ובינה] דאצי ואלקי אבותינו כנ"ל.

Bei (Avraham) hingegen gibt es auf der Ebene von oben nach unten eine Grenze für das Herabziehen nach unten. Daher heißt es über Avraham zweimal: „Avraham, Avraham“: Der erste Name steht für das Herabziehen, durch das die Weisheit (Chochmah) und das Verständnis (Binah) der Welt der Emanation (Atzilus) entstehen, „und der G-tt unserer Väter“, wie oben erklärt;

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי' מלמטה למעלה בחי' אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה.

und das zweite Herabziehen erfolgt in die Welt der Schöpfung (Beriah), die Welt der Formung (Yetzirah) und die Welt des Handelns (Asiyah). Yitzchak hingegen ist die Ebene von unten nach oben, eine Ebene ohne Ende und Begrenzung: „und alle werden Dich preisen, Sela.“

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי' השתלשלות מאין ליש כו'.

Daraus entsteht das Wesen des Lachens, denn wir haben die Überlieferung: „Vom Himmel geben sie, sie nehmen nicht [zurück]“ usw. Das Geben ist die stufenweise Herabfolge der Welten (Hish-talshelus), vom Nichts zum Etwas usw.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי' יצחק צחוק ותענוג גדול כו':

Der G-ttesdienst des Menschen ist jedoch das Gegenteil: Er besteht in der Selbstaufhebung (Bittul) des Etwas zum Nichts. Dies ist die Ebene Yitzchaks: Lachen und großes Entzücken (Taanug) usw.

4 והנה כתיב באברהם קח נא את בנך כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

Nun steht über Avraham: „Nimm doch deinen Sohn“ usw., „den du liebst, Yitzchak“ usw. Denn bekanntlich ist es natürlich, das Gegenteil zu lieben,

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה. וכמו"כ [וכמו כן] להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

wie geschrieben steht: „Kaltes Wasser für eine ermattete Seele.“ Und ebenso umgekehrt: Wer sehr friert, möchte warmes Wasser.

5 ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו

שבחי' יצחק הוא פחד יצחק שהוא בחי' יראה ובטול

Daher liebt Avraham, dessen Attribut das Herabziehen von oben nach unten ist, auch das Gegenteil: die Ebene Yitzchaks, von unten nach oben. Das heißt: Die Ebene Yitzchaks ist „Furcht Yitzchaks“, eine Ebene der Ehrfurcht und der Selbstaufhebung (Bittul).

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

Daher ist es für Avraham unmöglich, den oben erwähnten Grad der Furcht Yitzchaks nach unten herabzuziehen, denn Geschöpfe können einen solchen Bittul nicht empfangen.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש [ומכל שכן] למטה בנבראים.

Denn sogar in den oberen Welten sagten [die Weisen]: „Der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), streckte seinen kleinen Finger zwischen sie und verbrannte sie“ – durch eine gewaltige Offenbarung; um wie viel mehr gilt dies unten, unter den Geschöpfen.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח [עץ החיים] ועה"ד [ועץ הדעת] שם יוכל להתגלות בחי' פחד יצחק הנ"ל.

Daher heißt es: „Und er band ihn auf dem Altar über dem Holz (Etzim)“: über der Ebene (Bechinah) des Baumes des Lebens und des Baumes der Erkenntnis. Dort konnte sich die oben erwähnte Ebene der Furcht Yitzchaks offenbaren.

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות בחי' התכללות מבריה מן הקצה כו'.

Von Yaakov heißt es jedoch: „Und die Furcht Yitzchaks war bei mir.“ Denn Yaakov war der Vorzüglichste unter den Ervätern, die Ebene der Einbeziehung, „der Balken, der von einem Ende [bis zum anderen] reicht“ usw.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' [שהיה] לו שני הבחינות בחי' אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Daher sagte er: „Der G-tt meines Vaters Avraham und die Furcht Yitzchaks war bei mir“: Denn er besaß beide Ebenen, die Ebene Avrahams, wie oben [erläutert], und konnte auch die Furcht Yitzchaks nach unten herabziehen.

7 והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב כי אתה אבינו פי' כי עתה א"א שבחי' פחד יצחק יהי' [יהיה] בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

Über die künftige Zeit heißt es nun: „Denn Du bist unser Vater.“ Gemeint ist: „Denn jetzt“ ist es unmöglich, dass die Ebene der Furcht Yitzchaks die Ebene „unser Vater“ sein kann, die eine Herableitung nach unten bedeutet, wie oben [erklärt].

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי' [שיהיה] הוא בחי' אבינו

Aber in der künftigen Zeit, wenn „Er den Tod für immer verschlingen wird“ und „Ich werde den Geist der Unreinheit beseitigen“ usw., wird die Ebene der Furcht Yitzchaks unten offenbart werden, sodass sie die Ebene „unser Vater“ sein wird,

כדכתיב לבא בנקרת הצורים ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.

wie es heißt: „in die Felsspalten und in die Klüfte der Felsen zu gehen, vor der Furcht vor Havayah“; das bedeutet, dass die Ebene der Furcht und Selbstaufhebung (Bittul) unten offenbart wird, „und alles Fleisch wird sehen“.

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק. ב"פ [בי פעמים] אברהם וב"פ [ובי פעמים] יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

Und dies ist [die Bedeutung von] „Dies sind die Nachkommen Yitzchaks, des Sohnes Avrahams; Avraham zeugte Yitzchak“: zweimal Avraham und zweimal Yitzchak. Wie aus einer körperlichen Analogie bekannt ist, kann das Männliche Samen abgeben, ohne dass das Weibliche beteiligt ist, während dies beim Weiblichen nicht so ist usw.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה כו' היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנוקבא להזריע תחלה כו'.

Und obwohl [die Weisen] sagten: „[Wenn] die Frau zuerst Samen abgibt“ usw., bedeutet auch dies, dass die Frau durch die Erweckung des Männlichen zuerst Samen abgeben kann usw.

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כו'.

Und auch danach stammt der wesentliche Teil der Zeugung aus dem Tropfen des Männlichen, aus dem das Weiße [Materie] hervorgeht; dieser verfeinert die Nachkommenschaft, sodass das Abfallprodukt nach außen ausgeschieden wird. Und aus dieser Verfeinerung entsteht die Nachkommenchaft usw.

כמו"כ [כמו כן] למעלה שיתהווה בחי' יצחק ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פי' ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' יצחק העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ממטה למעלה.

So ist es auch oben: Dass die Ebene Yitzchak von unten nach oben ins Dasein tritt, obwohl sie in Wahrheit überhaupt keinen Vergleich zu Ihm hat, geschieht durch den „Sohn Avrahams“, das heißt durch das Licht, das von oben nach unten kommt, damit in jedem Einzelnen die Ebene Yitzchak ins Dasein tritt: die Erhebung von Mayin Nukvin (den weiblichen Wassern) von unten nach oben.

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק. פי' שיהי' [שיהיה] בחי' יצחק בבחי' הולדה

Und dies ist [die Bedeutung davon], dass es heißt: „Die Nachkommen Yitzchaks“: Yitzchak ist „der Sohn Avrahams“ usw. Und danach: „Avraham zeugte Yitzchak“: Das bedeutet, dass die Ebene Yitzchaks auf der Ebene einer Geburt stehen soll,

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' [ושיהיה] ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית א"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה [שם מ"ה] בחכמה אתברירו

denn in Wahrheit gibt es kein Verhältnis [zwischen] einem Geschöpf und dem Schöpfer, und dass die Erhebung eine Ebene völliger Selbstaufhebung gegenüber der G-tlichkeit sei, ist unmöglich außer durch Avraham, der die Ebene von „Ever Mah“ (das Glied von Mah) ist – „durch die Weisheit (Chochmah) werden sie geläutert“ –

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דבר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' וד"ל [ודי למבין]:

die läutert, um die Ebene Yitzchaks hervorzubringen, sodass eine Ebene der Offenbarung der G-tlichkeit erfasst werden kann und der Abfall ausgeschieden wird – durch den Tropfen des Männlichen, aus dem das obere Weiß hervorgeht, wie [oben erklärt]: die Ebene Avrahams usw. Und dies genügt dem, der versteht.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/toldos/1/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok